Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Zollverwaltung EZV
Administration fédérale des douanes AFD
Amministrazione federale delle dogane AFD

Erfassungsgerät
Appareil de saisie
Apparecchio di rilevazione

Bedienungsanleitung | **Mode d'emploi** | Istruzioni d´uso

emotach®

Atos

Copyright © 2009 Administration fédérale des douanes (AFD) – Tous droits réservés.

Toute transmission, reproduction de cette documentation, exploitation et communication de son contenu est interdite, sauf mention expresse contraire. Toute infraction donne droit à une demande de dommages et intérêts. Tous droits réservés, en particulier dans le cas d'une délivrance de brevet ou d'attribution de la protection des modèles et des dessins.

Administration fédérale des douanes (AFD)
Direction générale des douanes (DGD)
Division RPLP
Monbijoustrasse 91
3003 Berne

Suisse

Marques

«emotach» est une marque déposée de l'administration fédérale des douanes (AFD). Les autres désignations présentes dans cette documentation peuvent être des marques dont l'utilisation par des tiers à leurs propres fins peut entraîner la violation des droits des propriétaires.

Constructeur

Fournisseur

Atos AG

Constructeur du produit présenté dans ce mode d'emploi

Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Strasse 45
78052 Villingen-Schwenningen
Allemagne

Projet:	*emotach* CH-OBU-2
Document:	Mode d'emploi
A partir de la version logicielle *emotach*:	006.240
Date d'édition:	Septembre 2012
Numéro ident.:	BA00.1376.00 106 300

Table des matières

1. Description du produit 5
2. Structure du mode d'emploi 6
3. Généralités 7
4. Consignes d'entretien 9
5. Eléments de commande et d'affichage 10
    5.1. Eléments de commande 10
    5.2. Eléments d'affichage 11
    5.3. Signalisation extérieure 14
6. Fonctionnement 16
    6.1. Modes de fonctionnement 16
    6.2. Déclaration de la remorque / semi-remorque 18
        6.2.1. Déclaration de la remorque / semi-remorque avec la carte à puce «Remorque / semi-remorque» 20
        6.2.2. Déclaration (saisie) de la remorque / semi-remorque via le menu Remorque 22
        6.2.3. Saisie manuelle et déclaration de la remorque / semi-remorque 23
        6.2.4. Modification et déclaration de la remorque / semi-remorque 26
    6.3. Annulation de la déclaration de la remorque / semi-remorque ... 28
    6.4. Remise à zéro du compteur kilométrique journalier 29
    6.5. Commutation de frontière 30
    6.6. Lecture et déclaration des données de saisie RPLP 32
        6.6.1. Lecture des données de saisie RPLP avec la carte à puce «Déclaration» 33
        6.6.2. Lecture des données de saisie RPLP via l'interface Bluetooth 35
7. Messages de l'appareil 36
8. Aperçu du menu 42
    8.1. Affichage des fonctions du menu 43
    8.2. Menu Enregistrements 44
        8.2.1. Sous-menu Récapitulations 45
        8.2.2. Sous-menu Entrées journal 46
    8.3. Menu Remorque 47
        8.3.1. Sous-menu Liste spéciale 49

FR

8.3.2. Sous-menu Liste privée 49
8.3.3. Sous-menu Liste BT 51
8.3.4. Sous-menu Liste variable 51
8.4. Menu Info 53
8.5. Menu Test 54
8.6. Menu Réglages 54
8.6.1. Blocage des entrées du journal 55
8.6.2. Activation de l'identification de remorque BT 56
8.7. Menu Interopérabilité 57
8.8. Menu Démarrage/Arrêt BT 58
9. Données techniques 59
10. Contacts 60

1 Description du produit

L'*emotach* est un appareil de saisie permettant d'enregistrer les prestations kilométriques et les données importantes pour prélever la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (RPLP).

La taxe dépend du poids total, de la catégorie d'émission et des kilomètres parcourus en Suisse et dans la Principauté de Liechtenstein.

Le conducteur du véhicule doit participer à la détermination correcte des prestations kilométriques. Il doit en particulier utiliser correctement l'appareil de saisie et déclarer les remorques et semi-remorques attelées.

2 Structure du mode d'emploi

FR

Instructions d'opération

Les instructions d'opération sont caractérisées de la manière suivante:

1. Les opérations sont numérotées lorsque plusieurs étapes doivent être exécutées dans un certain ordre.

   > Si une opération comprend plusieurs étapes, ces dernières sont mises en retrait.

Consignes et symboles utilisés

Le mode d'emploi utilise les symboles suivants:

Avertissement!

Cette consigne d'avertissement indique une situation dangereuse possible, pouvant entraîner la mort ou de graves blessures corporelles lorsque les consignes de sécurité ne sont pas respectées.

Attention!

Cette consigne d'avertissement indique une situation dangereuse possible, pouvant entraîner des dommages matériels lorsque les consignes de sécurité ne sont pas respectées.

Ce symbole caractérise les instructions de la Direction générale des douanes (DGD), devant être absolument respectées.

Cette consigne caractérise des informations et des conseils facilitant le travail.

Le texte situé à côté du symbole indique la page à laquelle vous trouverez d'autres informations sur le sujet ou renvoie à une autre documentation.

3 Généralités

Avertissement!

Pendant le trajet, des messages de l'appareil peuvent s'afficher à l'écran de l'*emotach* ou des signaux acoustiques peuvent retentir. Cela ne doit pas vous distraire. Vous devez toujours faire attention au trafic routier.

Vous pouvez utiliser le menu uniquement lorsque le véhicule est à l'arrêt.

FR

Attention!

Afin d'éviter d'endommager l'*emotach*, respectez les consignes suivantes:

- L'*emotach* peut être installé et scellé uniquement par des personnes autorisées. N'effectuez aucune intervention sur l'*emotach* ni sur les câbles.
- Introduisez uniquement des cartes homologuées dans le compartiment du lecteur de carte. Les cartes avec une écriture gravée et les cartes métalliques endommagent le compartiment du lecteur de carte de l'*emotach*.
- Fermez toujours le compartiment du lecteur de carte après son utilisation avec son couvercle fixé sur l'*emotach*.
- N'actionnez pas les touches avec des objets pointus ou tranchants, comme par ex. un stylo à bille.

Veillez à respecter le devoir de collaboration du détenteur défini légalement.

Des informations plus détaillées à propos des obligations de participation et du système RPLP sont fournies dans le document «Guide pour le détenteur de véhicule» de l'AFD disponible sur Internet à l'adresse «http://www.rplp.ch».

Attention!

Autorisation d'exploitation générale (ABE) pour les véhicules immatriculés en Allemagne

L'office fédéral allemand de la circulation routière a attribué pour l'*emotach* une autorisation d'exploitation générale de type KBA 91174.

L'AFD peut vous envoyer les documents suivants:

- la version actuellement en vigueur de l'autorisation d'exploitation générale et
- le formulaire d'attestation de montage.

  Ce formulaire doit être rempli par la station de montage après le montage de l'*emotach*. La station de montage certifie avec ce formulaire l'installation correcte de l'*emotach*.

Ces documents doivent se trouver en permanence dans le véhicule!

4 Consignes d’entretien

Attention!

Pour nettoyer l’*emotach*, n’utilisez pas de nettoyants abrasifs, solvants ni d’essence.

Nettoyez l’*emotach* uniquement avec un chiffon doux, propre et humide.

Lors du nettoyage de l’écran, faites attention à retirer les salissures sans exercer de pression mécanique, sinon, vous risquez de le rayer.

Evitez de faire des mouvements abrasifs avec la poussière et le sable ou d’autres éléments abrasifs.

5 Eléments de commande et d'affichage

FR

5.1 Eléments de commande

Aperçu des éléments de commande

1 **Touche Remorque**
La touche permet d'accéder directement au menu **Remorque**.
Lorsqu'une remorque / semi-remorque est déclarée, la touche Remorque permet d'annuler sa déclaration.

2 **Touche BT**
La touche démarre la transmission Bluetooth des données de saisie RPLP.

3 **Touche OK**
La touche confirme une fonction.

4 **Touches menu**
Les touches servent à entrer et à sélectionner les données ainsi qu'à naviguer dans le menu.

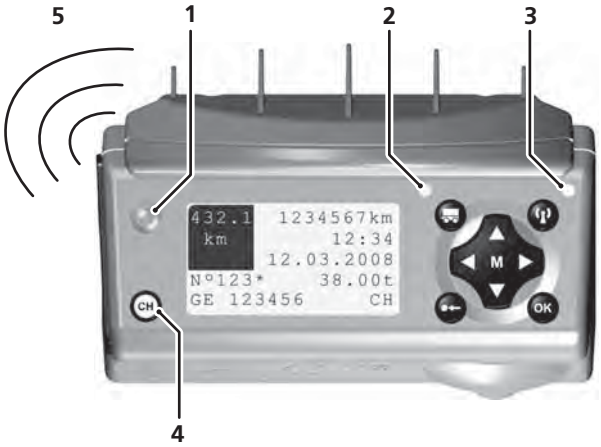
5 **Touche ESC**
La touche sert à annuler une saisie ou à quitter un menu.

6 **Bouton Frontière** CH
Le bouton sert à déclarer manuellement le statut frontière «Suisse» / «Etranger» et à son affichage.

7 **Compartiment du lecteur de cartes à puce**

5.2 Eléments d'affichage

Aperçu des éléments d'affichage



1 Statut de l'appareil
2 Statut de remorque
3 Statut BT (Bluetooth)
4 Statut frontière (Suisse / Etranger)
5 Buzzer (signal acoustique)

FR

(1) Affichage du statut de l'appareil

Couleur	Signification
Vert / Vert clignotant*	Appareil de saisie *emotach* OK
Jaune Jaune clignotant	*emotach* encore OK, se rendre à la station de montage Mode en veille (toutes les 3 sec. environ): *emotach* encore OK, se rendre à la station de montage Lors de la mise sous tension, après une période prolongée sans tension de bord (toutes les secondes environ): *emotach* OK
Rouge / Rouge clignotant*	*emotach* **non OK,** **saisie RPLP impossible,** se rendre à la station de montage, établir un formulaire d'enregistrement
Eteint	*emotach* est éteint

* L'affichage (1) clignote en mode en veille.

(2) Affichage du statut de remorque

Couleur	Signification
Jaune	Remorque / semi-remorque déclarée
Jaune clignotant	Divergence concernant la remorque
Eteint	Aucune remorque / semi-remorque n’est déclarée

(3) Indicateur de statut BT

Couleur	Signification
Jaune	Au minimum une liaison BT est établie
Jaune clignotant	Au minimum un service BT avec une liaison non établie est activé
Eteint	Aucune liaison Bluetooth n'est établie

(4) Affichage du statut frontière

Couleur	Signification
Vert	Statut frontière Suisse: le véhicule se trouve en Suisse ou dans la principauté de Liechtenstein, saisie RPLP activée
Vert clignotant	Divergence frontière: une commutation correcte de frontière n'a pas eu lieu
Eteint	Statut frontière Etranger: saisie RPLP désactivée

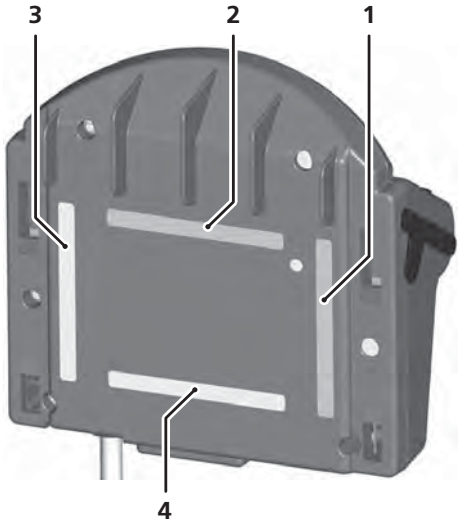
(5) Signaux acoustiques buzzer

Indication	Signification
Signal acoustique, court	Indication supplémentaire de l'affichage d'un événement terminé correctement, par ex. statut frontière modifié correctement
Signal acoustique, répétitif	Signale une divergence, par ex. remorque / semi-remorque ou statut frontière non déclarée correctement
Signal acoustique, long	Signale une erreur ou un avertissement, par ex. défaillance de la saisie RPLP ou défaillance du tachygraphe

5.3 Signalisation extérieure

FR

Aperçu de la signalisation extérieure



1 Barre lumineuse du statut frontière / de fonctionnement
2 Barre lumineuse du statut de remorque
3 Barre lumineuse de déclaration spéciale
4 Barre lumineuse de la communication DSRC

Lorsque l'*emotach* est sur le statut de l'appareil ROUGE, la signalisation extérieure est désactivée également en Suisse et dans la principauté de Liechtenstein. Cela signale que la saisie RPLP n'est plus garantie.

Les barres lumineuses doivent être bien visibles de l'extérieur. Elles ne doivent pas être masquées ou être influencées par des sources lumineuses supplémentaires.

(1) Barre lumineuse du statut frontière / de fonctionnement

Affichage	Signification
ON	Statut frontière Suisse, saisie RPLP activée
OFF	Statut frontière Etranger, aucune saisie RPLP *ou* Statut frontière Suisse, mais saisie RPLP non activée

(2) Barre lumineuse du statut de remorque

Affichage	Signification
ON	Remorque / semi-remorque déclarée

(3) Barre lumineuse de déclaration spéciale

Affichage	Signification
ON	Divergence déclarée: remorque / semi-remorque dont les données ne doivent pas être saisies ou exonérée de cette obligation

(4) Barre lumineuse de la communication DSRC

Affichage	Signification
ON	La communication DSRC vers la radiobalise a eu lieu; la barre lumineuse s'éteint au bout de quelques mètres de trajet à partir du lieu de communication

6 Fonctionnement

FR

6.1 Modes de fonctionnement

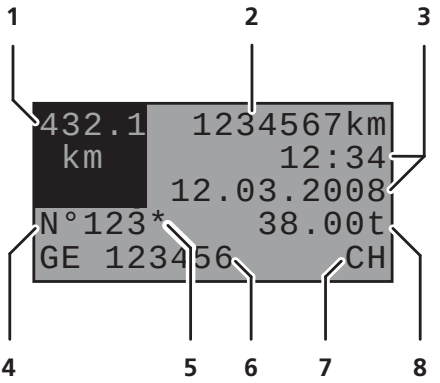
L'*emotach* se met en service automatiquement après l'allumage.

Mode normal

En mode normal, les affichages Statut de l'appareil et Statut frontière sont allumés en vert lorsque le véhicule se trouve sur le territoire Suisse ou dans la principauté de Liechtenstein. L'*emotach* est prêt à fonctionner; l'écran présente l'affichage standard décrit ci-dessous.

Lorsqu'un dysfonctionnement de l'*emotach* existe, le mode normal et la saisie RPLP sont impossibles. En cas de dysfonctionnement, l'affichage du statut de l'appareil est ROUGE et l'écran indique un message de l'appareil correspondant; voir *chiffre 7 «Messages de l'appareil» à la page 34*.

Affichage standard (avec semi-remorque)



1 Compteur kilométrique journalier
2 Compteur kilométrique total
3 Heure et date

Lorsqu'une remorque / semi-remorque est déclarée, les données suivantes sont affichées:

4 Numéro interne de la remorque / semi-remorque

5 Caractérisation remorque / semi-remorque
Lorsqu'une semi-remorque est déclarée, elle est caractérisée par «*».

6 Plaque de contrôle de la remorque / semi-remorque

7 Code pays de la remorque / semi-remorque

8 Poids total de la remorque / semi-remorque

Mode en veille

Après la coupure de l'allumage, l'*emotach* s'éteint avec retardement et progressivement. L'*emotach* passe d'abord en mode en veille puis en mode éteint.

En mode en veille, l'affichage du statut de l'appareil clignote, les autres éléments d'affichage sont éteints.

Mode éteint

En mode éteint, tous les éléments d'affichage sont éteints.

6.2 Déclaration de la remorque / semi-remorque

FR

Chaque attelage d'une remorque / semi-remorque ou d'une grue doit être déclaré sur l'*emotach*.

L'*emotach* détecte via un capteur si une remorque / semi-remorque est attelée. En cas de divergence (par ex., une remorque attelée n'est pas déclarée), l'affichage du statut de remorque clignote et un message de l'appareil correspondant s'affiche à l'écran. De plus, un signal acoustique répétitif indique la divergence.

Si une remorque / semi-remorque est déclarée avant d'être attelée, une divergence est indiquée à l'écran. Elle disparaît toutefois dès l'attelage de la remorque / semi-remorque.

Si la remorque / semi-remorque est attelée avant la déclaration, vous devez les déclarer avec ou confirmer la divergence avec OK, dans le cas contraire, il est impossible d'effectuer une autre saisie avec les touches.

D'autres informations se trouvent sous *chiffre 7 «Messages de l'appareil» à la page 34*.

Déclaration

Une remorque / semi-remorque peut être déclarée des manières suivantes:

- ► Avec une carte à puce «Remorque / semi-remorque»
- ► A partir du menu **Remorque**:
  - – en déclarant des remorques / semi-remorques déjà connues
  - – en saisissant manuellement une remorque / semi-remorque
  - – en modifiant une remorque / semi-remorque.

D'autres informations à propos du menu **Remorque** se trouvent sous *chiffre 8.3 «Menu Remorque» à la page 45*.

6.2.1 Déclaration de la remorque / semi-remorque avec la carte à puce «Remorque / semi-remorque»

FR

1. Enlever la protection du compartiment du lecteur de carte.

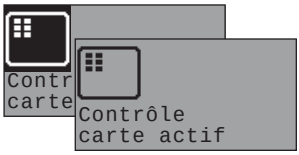
Attention!

Veiller à ne pas endommager la protection du compartiment du lecteur de carte.

2. Insérer la carte à puce «Remorque / semi-remorque» dans le compartiment.

   L'*emotach* se met en service au bout de 5 secondes environ s'il ne se trouve pas déjà en mode normal.

   La carte est contrôlée.



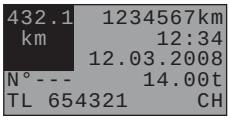
   A l'issue du contrôle, les données de la remorque / semi-remorque sont lues.

Dès que les données de la remorque / semi-remorque ont été lues, la remorque / semi-remorque est reprise automatiquement dans la **Liste variable des remorques** dans le menu **Remorque**.

L'écran présente un affichage détaillé de la remorque / semi-remorque.

3. Appuyer sur pour déclarer la remorque / semi-remorque.

   L'écran présente l'affichage standard avec la remorque / semi-remorque actuellement déclarée.



4. Retirer la carte à puce «Remorque / semi-remorque» du compartiment.
5. Remettre la protection sur le compartiment du lecteur de carte.

Lorsque le compartiment est ouvert, de la poussière et des saletés peuvent s'y introduire. Les cartes à puce ne peuvent éventuellement plus être lues.

Veiller à bien refermer le compartiment après chaque utilisation.

6.2.2 Déclaration (saisie) de la remorque / semi-remorque via le menu Remorque

FR

Lors de la première déclaration d'une remorque / semi-remorque, les données de cette dernière doivent être préalablement saisies:

- ► au moyen d'une carte à puce «Remorque / semi-remorque»
  (voir *chiffre 6.2.1 «Déclaration de la remorque / semi-remorque avec la carte à puce «Remorque / semi-remorque»» à la page 18*),
- ► manuellement dans le menu **Remorque**
  (voir *chiffre 6.2.3 «Saisie manuelle et déclaration de la remorque / semi-remorque» à la page 21*),
- ► à l'aide d'une liste des remorques ou
  (voir la documentation du logiciel du détenteur du véhicule *emotachDirect*)
- ► via l'interface Bluetooth
  (voir *chiffre 8.3.3 «Sous-menu Liste BT» à la page 49*).

D'autres informations à propos du menu **Remorque** se trouvent sous *chiffre 8.3 «Menu Remorque» à la page 45*.

Déclaration

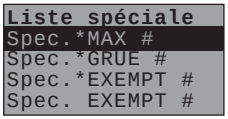
1. Appuyer sur afin d'ouvrir le menu **Remorque**.

2. Avec ou ou , marquer la remorque / semi-remorque correspondante.

Si vous voulez sélectionner la remorque / semi-remorque dans une liste, ouvrir la liste correspondante

> avec OK et

> avec ▲ ou ▼, marquer la remorque / semi-remorque correspondante.



3. Appuyer sur 🚌 pour déclarer la remorque / semi-remorque marquée.

L'écran présente l'affichage standard avec la remorque / semi-remorque actuellement déclarée.

Avant chaque déclaration, vous pouvez consulter les détails de la remorque / semi-remorque, tel que son poids en appuyant sur OK.

Les remorques / semi-remorques de la **Liste variable des remorques** peuvent être en outre modifiées avant la déclaration.

6.2.3 Saisie manuelle et déclaration de la remorque / semi-remorque

La saisie manuelle d'une remorque se fait via la remorque / semi-remorque spéciale «Spec. MAX #» / «Spec.*MAX #» affichée dans la **Liste variable des remorques**, vous pouvez saisir la remorque / semi-remorque manuellement – sans la carte à puce «Remorque / semi-remorque».

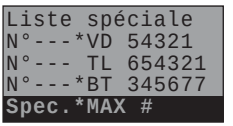
FR

Spécifications pour la saisie et la modification

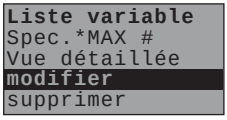
Indications	Plage de valeurs
Poids remorque / semi-remorque	min. 3,5 tonnes max. 81,91 tonnes **Remarque:** Vous ne pouvez pas entrer de valeurs qui sont supérieures au poids maximal ou inférieures au poids minimal.
Numéro interne remorque / semi-remorque	000 à 999
Plaque de contrôle remorque / semi-remorque	min. 1 caractère max. 10 caractères **Caractères autorisés:** lettres A – Z, a – z chiffres 0 – 9 caractères spéciaux é, è, à

Saisie manuelle

1. Appuyer sur afin d'ouvrir le menu **Remorque**.



2. Marquer l'entrée **Spec. MAX #** ou **Spec.*MAX #** pour saisir une nouvelle remorque / semi-remorque
   > avec ou et
   > ouvrir avec OK.



3. Marquer la commande **modifier**

   > avec ▲ ou ▼ et

   > confirmer avec OK.

4. Pour passer à l'endroit de saisie

   > sélectionner avec ◀ ou ▶ et

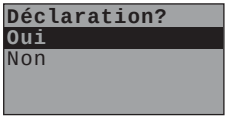
   > modifier avec ▲ ou ▼.

5. Confirmer les entrées avec OK.

   Dans la **Liste variable des remorques**, une nouvelle remorque / semi-remorque est créée.

Si vous voulez interrompre la saisie, quitter le menu avec ←.

Une interrogation s'affiche, vous demandant si la remorque / semi-remorque doit être déclarée.



6. Confirmer ou non avec OK.

L'écran présente l'affichage standard avec la remorque / semi-remorque actuellement déclarée.

6.2.4 Modification et déclaration de la remorque / semi-remorque

FR

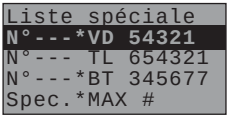
Seules des données de la **Liste variable des remorques** peuvent être modifiées. Les données de la **Liste variable des remorques** peuvent être sélectionnées rapidement et directement dans le menu **Remorque**.

La **Liste variable des remorques** comprend toutes les remorques / semi-remorques, déjà saisies manuellement, déclarées ou dont les données ont été saisies avec une carte à puce «Remorque / semi-remorque» dans l'*emotach*.

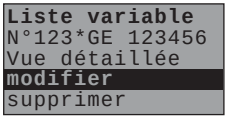
Respecter les spécifications pour la saisie et la modification des remorques / semi-remorques à la *page 22*.
Si vous voulez juste effectuer la déclaration, voir à partir de la *page 20*.

Modification

1. Appuyer sur afin d'ouvrir le menu **Remorque**.



2. Marquer l'entrée de la **Liste variable des remorques** pour la modifier
   > avec ou et
   > ouvrir avec OK.



3. Marquer la commande **modifier**:
   > avec ▲ ou ▼ et
   > confirmer avec OK.

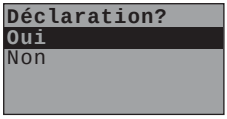
Sélectionner la commande **supprimer** pour supprimer une remorque / semi-remorque de la mémoire de l'*emotach*.

4. Pour passer à l'endroit de la modification
   > sélectionner avec ◀ ou ▶ et
   > modifier avec ▲ ou ▼.
5. Confirmer les modifications avec OK.

   La remorque / semi-remorque sélectionnée auparavant est écrasée par la modification.

Si vous voulez interrompre la saisie, quitter le menu avec ←.

Une interrogation s'affiche, vous demandant si la remorque / semi-remorque doit être déclarée.



6. Confirmer la déclaration avec OK.

L'écran présente l'affichage standard avec la remorque / semi-remorque actuellement déclarée.

6.3 Annulation de la déclaration de la remorque / semi-remorque

Chaque fois qu'une remorque / semi-remorque est décrochée, ceci doit être déclaré sur l'*emotach*.

Annulation de la déclaration

La déclaration d'une remorque / semi-remorque peut être annulée des manières suivantes:

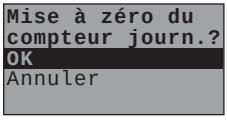
- ► directement en appuyant sur .
- ► indirectement en déclarant une nouvelle remorque / semi-remorque (voir *chiffre 6.2 «Déclaration de la remorque / semi-remorque» à la page 16*).

La déclaration d'une remorque / semi-remorque peut aussi être annulée en appuyant sur lorsqu'une divergence est affichée. La divergence ne doit pas être confirmée avec OK.

6.4 Remise à zéro du compteur kilométrique journalier

L'état actuel du compteur kilométrique journalier est affiché dans l'affichage standard de l'*emotach*; voir *paragraphe «Affichage standard (avec semi-remorque)» à la page 14*.

1. Passer à l'affichage standard si un menu est affiché; voir *chiffre 8.1 «Affichage des fonctions du menu» à la page 41*.
2. Maintenir ⇐ enfoncé jusqu'à ce que le message suivant s'affiche.



3. Confirmer la remise à zéro avec OK.

Le compteur kilométrique journalier est remis à zéro.

Si vous ne voulez pas remettre à zéro le compteur kilométrique journalier, sélectionner **Annuler**.

6.5 Commutation de frontière

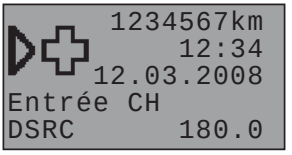
Vérifier que la commutation de frontière s'effectue. Un signal acoustique bref confirme une commutation de frontière réussie.

Commutation de frontière automatique

En cas de franchissement de la frontière, à une douane avec un récepteur de radiobalise, l'affichage du statut de frontière (Suisse / Etranger) et la signalisation extérieure (barres lumineuse du statut frontière / de fonctionnement) se modifient automatiquement. Un signal acoustique bref retentit en plus et l'écran affiche un message d'indication correspondant.

Entrée en Suisse

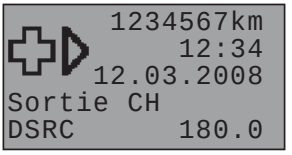
Message d'indication commutation de frontière



- ► Barre lumineuse du statut de frontière / de fonctionnement: ON
- ► Affichage du statut frontière: ON, CH est allumé en vert.

Sortie de la Suisse

Message d'indication commutation de frontière



- ► Barre lumineuse du statut de frontière / de fonctionnement: OFF
- ► Affichage du statut frontière: OFF.

Si aucune commutation de frontière correcte n'a eu lieu, un signal acoustique répétitif retentit. Un avertissement de divergence s'affiche à l'écran et l'affichage du statut frontière clignote.

Message de divergence commutation de frontière

Commutation de frontière manuelle

Si aucune commutation de frontière correcte n'a eu lieu, la commutation de frontière doit s'effectuer manuellement.
Pour cela, appuyer sur CH.

Si la commutation de frontière manuelle devait être impossible, l'avertissement de divergence doit être confirmé avec OK.

Une commutation de frontière manuelle est possible uniquement pour l'entrée en Suisse.

En cas d'absence de commutation de frontière et pour les cas où une commutation de frontière manuelle est nécessaire, se référer au «Guide pour le détenteur de véhicule» de l'AFD.

6.6 Lecture et déclaration des données de saisie RPLP

FR

Pour la déclaration, les données de saisie RPLP doivent être lues dans l'*emotach* et transférées à l'AFD.

Lors de la déclaration des données de saisie RPLP, se référer au «Guide pour le détenteur de véhicule» de l'AFD.

Lecture

Les données de saisie RPLP peuvent être lues dans l'*emotach* de la manière suivante:

- avec une carte à puce «Déclaration»
- via l'interface Bluetooth de l'*emotach* et transmises au logiciel du détenteur du véhicule *emotachDirect*.

D'autres informations à propos des données de saisie RPLP se trouvent sous *chiffre 8.2 «Menu Enregistrements» à la page 42*.

6.6.1 Lecture des données de saisie RPLP avec la carte à puce «Déclaration»

Pendant la lecture, ne pas retirer la carte à puce «Déclaration» du lecteur et ne pas déplacer le véhicule.

La lecture des données de saisie RPLP avec une carte à puce «Déclaration» fonctionne une seule fois et uniquement pour le véhicule déterminé.

Lecture des données de saisie RPLP

1. Enlever la protection du compartiment du lecteur de carte.

Attention!

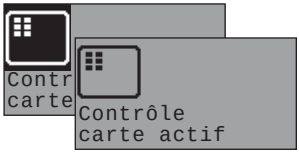
Veiller à ne pas endommager la protection du compartiment du lecteur de carte.

FR

2. Insérer la carte à puce «Déclaration» dans le compartiment.

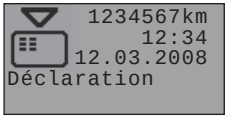
   L'*emotach* se met en service au bout de 5 secondes environ s'il ne se trouve pas déjà en mode normal.

   La carte est contrôlée.



   Après le contrôle, la demande est traitée automatiquement.

   Dès que la lecture des données de saisie RPLP est terminée, l'écran affiche une indication correspondante.



   Si l'*emotach* était en mode normal avant d'insérer la carte à puce, l'affichage standard s'affiche à l'écran au bout de 5 secondes environ.

3. Retirer la carte à puce «Déclaration» du compartiment.
4. Fermer de nouveau le couvercle du compartiment du lecteur de carte.

Lorsque le compartiment est ouvert, de la poussière et des saletés peuvent s'y introduire. Les cartes à puce ne peuvent éventuellement plus être lues.

Veiller à bien refermer le compartiment après chaque utilisation.

Après la lecture des données de saisie RPLP, vous pouvez bloquer la lecture des entrées du journal dans l'*emotach*, voir *chiffre 8.6.1 «Blocage des entrées du journal» à la page 53*.

6.6.2 Lecture des données de saisie RPLP via l'interface Bluetooth

Vous pouvez lire les données de saisie RPLP via l'interface Bluetooth sans utiliser la carte à puce «Déclaration». Les données de saisie RPLP sont transmises directement au logiciel du détenteur du véhicule *emotachDirect*.

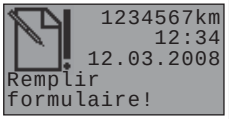
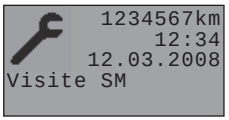
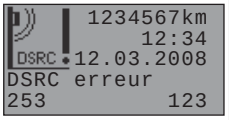
D'autres informations à propos de la déclaration BT sont disponibles dans la documentation du logiciel du détenteur du véhicule *emotachDirect*.

7 Messages de l'appareil

FR

Des informations supplémentaires se trouvent dans le document «Guide pour le détenteur de véhicule» de l'AFD.

Messages d’erreur

Message	Affichage du statut de l'appareil	Cause	Mesure
	rouge	*emotach* non prêt à saisir les données RPLP	• Etablir un formulaire d'enregistrement. • Se rendre à la station de montage pour résoudre le problème.
	jaune	Panne de l'*emotach*	• Se rendre à la station de montage pour résoudre le problème.
	vert	Défaut de la communication DSRC	• Lors de l’entrée et de la sortie de Suisse, veuillez respecter *chiffre 6.5* «*Commutation de frontière*». • Lors d’un passage sous une station de contrôle, aucune mesure n’est nécessaire.

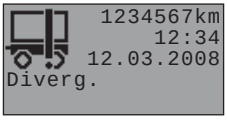
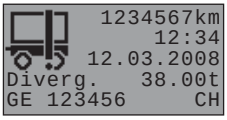
Pour quelques messages d'erreur, un numéro de message est émis. Notez celui-ci en cas de questions posées à l'assistance téléphonique.

Message	Affichage du statut de l'appareil	Cause	Mesure
4006: Erreur Carte à puce: carte retirée trop tôt	vert	Carte à puce retirée trop tôt de l'*emotach*	• Attendre un peu, insérer une nouvelle fois la carte à puce et renouveler le processus. Si l'erreur persiste : • Utiliser une nouvelle carte à puce.
4011: Erreur Carte à puce: illisible	vert	• Carte à puce mal insérée (par ex. avec le mauvais côté en haut) • Carte à puce défectueuse	• Insérer correctement la carte à puce. • Utiliser une nouvelle carte à puce.
4066: Erreur Contr données: Retourner carte à puce	vert	Ce message d'erreur survient par exemple lorsqu'une carte à puce «Déclaration» est utilisée pour la deuxième fois.	• Envoyer ensuite la carte à puce à la DGD.

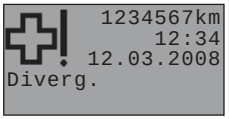
FR

Message	Affichage du statut de l'appareil	Cause	Mesure
4067: Erreur Ctrl données: véhicule incorrect	vert	La carte à puce est dans le mauvais véhicule (numéro matricule)	• Utiliser une carte à puce adaptée.

Avertissements de divergence

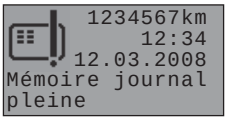
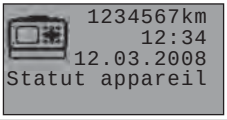
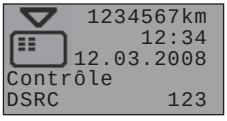
Message	Affichage du statut de l'appareil	Cause	Mesure
Avant confirmation avec OK Après confirmation avec OK   	vert	• Remorque / semi-remorque attelée non déclarée *ou* • Remorque / semi-remorque déclarée bien qu'aucune ne soit attelée	Déclarer le statut réel de la remorque: • Déclarer la remorque / semi-remorque. *ou* • Annuler la remorque / semi-remorque. **Remarque** Lorsque la divergence concernant la remorque ne peut pas être éliminée, faire contrôler l'*emotach* par une station de montage.

FR

Message	Affichage du statut de l'appareil	Cause	Mesure
Avant confirmation avec OK Après confirmation avec OK  	vert	Commutation de frontière automatique échouée via l'installation de radiobalise	• Appuyer sur CH.* *ou* • Faire commuter le statut frontière par le personnel douanier.

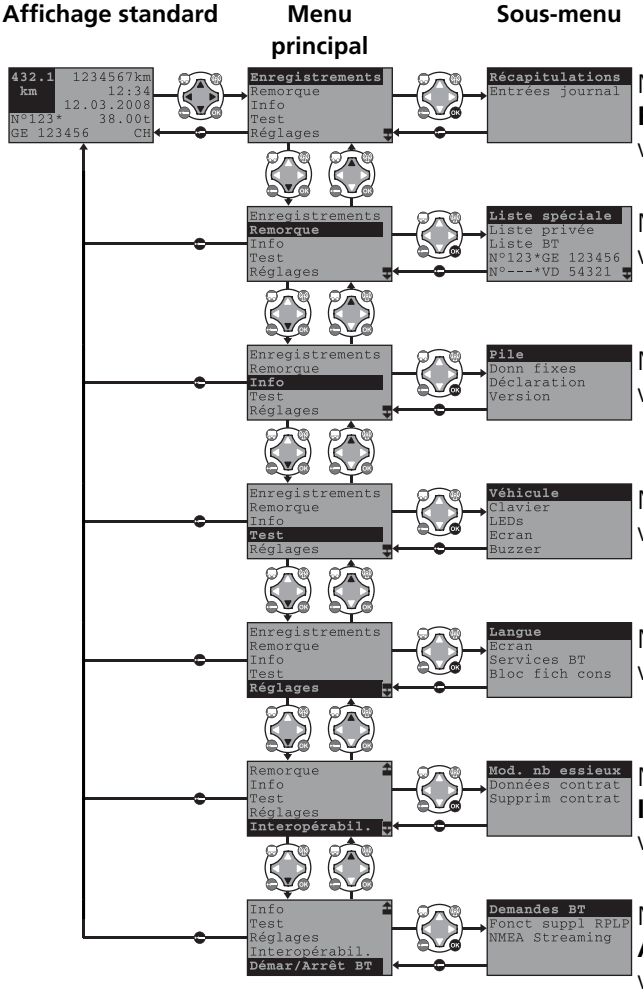
***** Uniquement possible lors de l'entrée en Suisse.

Messages d'indication

Message	Affichage du statut de l'appareil	Cause	Mesure
	vert	Le nombre des entrées du journal est supérieur à la valeur maximale prédéfinie	• Lire les données de saisie RPLP et les déclarer.
	vert	Changement de date	Aucune mesure nécessaire.
	vert	Passage sous une station de contrôle avec communication réussie	Aucune mesure nécessaire.

8 Aperçu du menu

FR



Menu **Enregistrements**, voir *page 42*.

Menu **Remorque**, voir *page 45*.

Menu **Info**, voir *page 51*.

Menu **Test**, voir *page 52*.

Menu **Réglages**, voir *page 52*.

Menu **Interopérabilité**, voir *page 55*.

Menu **Démarrage/ Arrêt BT**, voir *page 56*.

L'affichage du menu **Remorque** dépend du contrat RPLP.

L'affichage du menu **Interopérabilité** dépend du contrat.

8.1 Affichage des fonctions du menu

Lorsque l'*emotach* est opérationnel, vous pouvez visualiser dans le menu différents réglages et les modifier le cas échéant.

L'utilisation du menu est possible uniquement lorsque le véhicule est à l'arrêt. Pendant le trajet, vous pouvez uniquement acquitter les messages.

Avec un statut de l'appareil ROUGE, les menus **Enregistrements** et **Remorque** ne sont pas affichés.

Appel du menu principal

► Appuyer sur n'importe quelle touche menu (◀ ▲ ▶ ▼) pour passer de l'affichage standard au menu principal.

Alternative:

► Appuyer sur ⬅ jusqu'à ce que le menu principal s'affiche.

Navigation dans le menu

► Avec ▲ et ▼, faire défiler les fonctions du menu lorsque celui-ci est ouvert.

Remarque: les symboles ▲ et ▼ indiquent qu'un menu se compose de plusieurs pages.

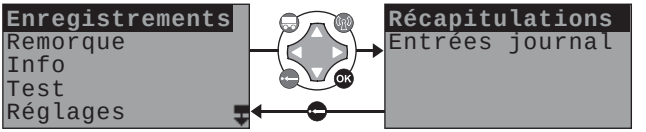
► Avec OK, passer dans le menu principal ou le sous-menu souhaité puis confirmer les fonctions.

Sortie du menu

► Appuyer sur ⬅ jusqu'à ce que l'affichage standard s'affiche.

Si le véhicule commence à se déplacer avec le menu ouvert, l'appareil de saisie commute automatiquement sur l'affichage standard.

8.2 Menu Enregistrements

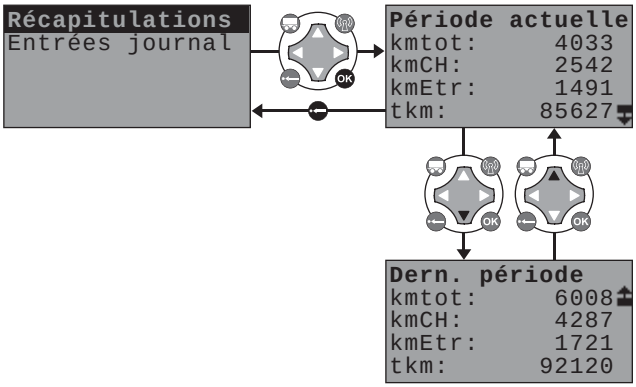


Dans le menu **Enregistrements**, vous pouvez visualiser les valeurs totales des prestations kilométriques et les entrées du journal de l'actuelle et de la dernière période de saisie RPLP.

Lors de la lecture des données de saisie RPLP, les récapitulations et les entrées du journal actuelles sont obtenues de l'*emotach*.

Si après avoir choisi le menu **Enregistrements** ou son sous-menu, aucune touche n'est activée pendant quelque temps, l'*emotach* commute automatiquement sur l'affichage standard.

8.2.1 Sous-menu Récapitulations



L'affichage comporte deux pages que vous pouvez faire défiler avec ▲ et ▼.

Le sous-menu **Récapitulations** indique la valeur des kilomètres et des tonnes-kilomètres parcourus pour la période de taxation actuelle et pour la précédente.

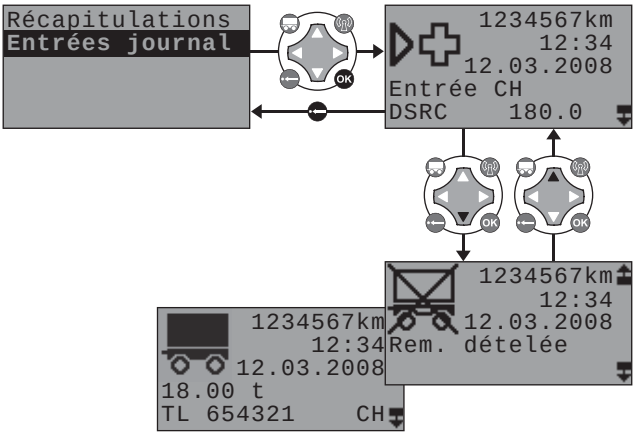
Description

Champ	Signification
kmtot	Kilométrage total
kmCH	Nombre des kilomètres parcourus dans le pays (CH)
kmEtr	Nombre des kilomètres parcourus à l'étranger
tkm	Valeur de la prestation RPLP (tonnes x km)

Les récapitulations déterminées par *emotach* peuvent différer de la taxe réellement facturée.

8.2.2 Sous-menu Entrées journal

FR



L'affichage comporte deux ou plusieurs pages que vous pouvez faire défiler avec ▲ et ▼.

Le sous-menu **Entrées journal** indique les entrées du journal par ordre chronologique, la plus récente en premier.

Les entrées du journal permettent d'établir un compte-rendu des activités du véhicule et des dysfonctionnements de l'*emotach* pour la saisie RPLP.

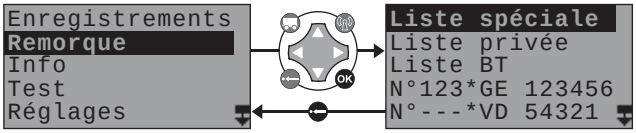
Le menu **Réglages** vous permet de bloquer l'affichage des entrées du journal.

Les entrées du journal bloquées ne peuvent plus être activées.

Des informations sur la manière de bloquer les entrées du journal se trouvent sous *chiffre 8.6.1 «Blocage des entrées du journal» à la page 53*.

8.3 Menu Remorque

Le menu **Remorque** est disponible après l'initialisation de l'*emotach* uniquement s'il a été activé conformément au contrat RPLP.



Le menu **Remorque** comprend les différentes listes de remorques dont les données ont déjà été enregistrées ainsi que les remorques spéciales:

- **Liste spéciale**[1] (voir *page 47*),
- **Liste privée**[2] (voir *page 47*),
- **Liste BT**[1] (voir *page 49*),
- **Liste variable** (voir *page 49*).

1 L'affichage dépend du contrat RPLP.
2 La rubrique du menu ne s'affiche que si une liste de remorques a été lue.

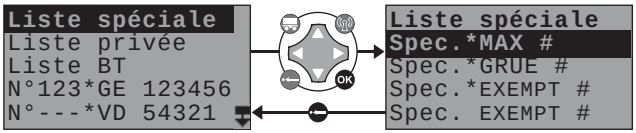
Vous pouvez dans le menu **Remorque**

- ► déclarer les remorques / semi-remorques (voir *chiffre 6.2 «Déclaration de la remorque / semi-remorque» à la page 16*),
- ► les saisir manuellement (voir *chiffre 6.2.3 «Saisie manuelle et déclaration de la remorque / semi-remorque» à la page 21*),
- ► les modifier (voir *chiffre 6.2.4 «Modification et déclaration de la remorque / semi-remorque» à la page 24*) ou
- ► les supprimer de la mémoire de l'e*motach* (voir *page 24*).

De plus, vous pouvez

- ► afficher pour chaque remorque / semi-remorque des détails comme le poids ou la plaque de contrôle de la remorque / semi-remorque ou (voir *page 24*)
- ► supprimer la **Liste privée** et la **Liste variable des remorques** (voir «*Suppression de la Liste privée» à la page 48* et «*Suppression de la Liste variable des remorques» à la page 50*).

8.3.1 Sous-menu Liste spéciale



La **Liste spéciale** comprend des remorques / semi-remorques spéciales prédéfinies, par ex. «Spec. MAX #», et «Spec.*GRUE #».

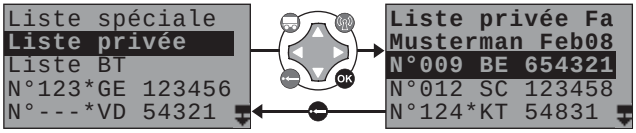
Les remorques spéciales pouvant être spécifiées dans la liste dépendent du contrat RPLP. La **Liste spéciale** ne peut pas être ni modifiée ni supprimée.

La manière de déclarer une remorque / semi-remorque depuis la **Liste spéciale** est indiquée sous le *mot-clé «Déclaration» à la page 20*.

8.3.2 Sous-menu Liste privée

La **Liste privée** ne s'affiche que si une liste de remorques a été enregistrée dans l'*emotach*. La liste privée de remorques (max. 64 entrées) est créée avec le logiciel du détenteur du véhicule *emotachDirect*.

La **Liste privée** ne peut pas être modifiée via le menu de l'*emotach*.



La manière de déclarer une remorque / semi-remorque depuis la **Liste privée** est indiquée sous le *mot-clé «Déclaration» à la page 20*.

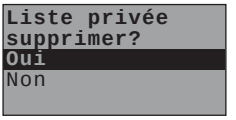
FR

Suppression de la Liste privée

Il est impossible de supprimer avec l'*emotach* certaines entrées de la **Liste privée**. Vous pouvez supprimer uniquement la **Liste privée** complète.

1. Appuyer sur afin d'ouvrir le menu **Remorque**.

2. Marquer l'entrée **Liste privée** avec ou .
3. Maintenir enfoncé jusqu'à ce que le message suivant s'affiche.



4. Confirmer la suppression avec OK.

Les entrées de la **Liste privée** sont supprimées. La **Liste privée** ne s'affiche plus dans le menu **Remorque**.

L'écran présente l'affichage standard avec la remorque / semi-remorque actuellement déclarée.

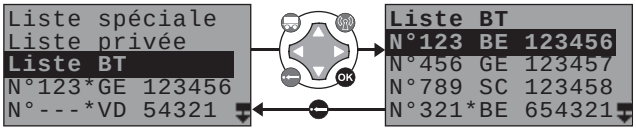
Si vous ne voulez pas supprimer la **Liste privée**, sélectionner **Non**.

8.3.3 Sous-menu Liste BT

La **Liste BT** sert à rechercher des remorques ou semi-remorques via l'interface Bluetooth. L'*emotach* ne détecte que les remorques et semi-remorques équipées d'un module BT correspondant.

La **Liste BT** ne s'affiche que si l'identification des remorques via Bluetooth est activée, *chiffre 8.6.2 «Activation de l'identification de remorque BT» à la page 54*.

La **Liste BT** ne peut pas être modifiée.

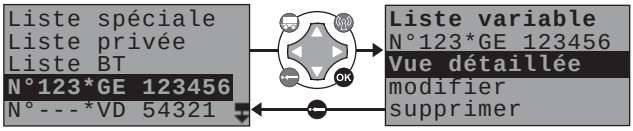


La manière de déclarer une remorque / semi-remorque depuis la **Liste BT** est indiquée sous le *mot-clé «Déclaration» à la page 20*.

8.3.4 Sous-menu Liste variable

La **Liste variable des remorques** sert à gérer les remorques et les semi-remorques.

Les entrées (max. 32) de la **Liste variable des remorques** peuvent être sélectionnées rapidement et directement dans le menu **Remorque**.



FR

Il est possible d'ajouter une remorque / semi-remorque à la **Liste variable des remorques**

- ► avec la carte à puce «Remorque / semi-remorque»,
- ► par déclaration ou
- ► par saisie manuelle.

La remorque / semi-remorque spéciale «Spec. MAX #» / «Spec.*MAX #» de la **Liste spéciale** est toujours affichée dans la **Liste variable des remorques**.

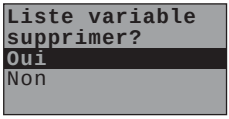
La manière de déclarer une remorque / semi-remorque depuis la **Liste variable des remorques** est indiquée sous le *mot-clé «Déclaration» à la page 20*.

Vous pouvez également modifier les remorques / les semi-remorques depuis la **Liste variable des remorques**, voir *chiffre 6.2.4 «Modification et déclaration de la remorque / semi-remorque» à la page 24*.

Suppression de la Liste variable des remorques

1. Appuyer sur afin d'ouvrir le menu **Remorque**.
2. Marquer une remorque / semi-remorque de la **Liste variable des remorques** avec ou .

3. Maintenir enfoncé jusqu'à ce que le message suivant s'affiche.



4. Confirmer la suppression avec OK.

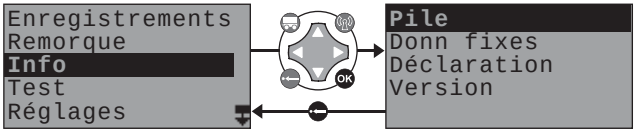
Les entrées de la **Liste variable des remorques** sont supprimées. Seule la remorque spéciale «Spéc. MAX #» ou la semi-remorque spéciale «Spéc.*MAX #» dans la **Liste variable des remorques** est encore affichée.

L'écran présente l'affichage standard avec la remorque / semi-remorque actuellement déclarée.

Si vous ne voulez pas supprimer la **Liste variable des remorques**, sélectionner **Non**.

Vous pouvez supprimer uniquement certaines remorques / semi-remorques de la **Liste variable** (voir *page 24*).

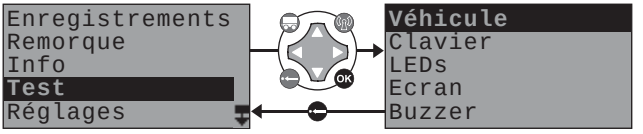
8.4 Menu Info



Le menu **Info** fournit des informations sur

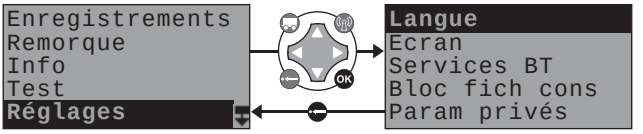
- la capacité restante de la pile,
- les données du véhicule et d'étalonnage,
- la dernière déclaration des données de saisie RPLP et
- la version du logiciel, du matériel et des paramètres.

8.5 Menu Test



Le menu **Test** vous permet de contrôler la capacité à fonctionner de l'*emotach*.

8.6 Menu Réglages



Le menu **Réglages** permet de configurer

- ► la langue,
- ► le rétroéclairage de l'écran et
- ► les interfaces pour les services BT.

Il est aussi possible via le menu

- ► de bloquer les entrées du journal et
- ► de visualiser les **Paramètres privés**.

Les données **Paramètres privés** ne s'affichent que si celles-ci ont été lues dans l'*emotach*. Vous configurez vos paramètres privés avec le logiciel du détenteur du véhicule *emotachDirect*.

8.6.1 Blocage des entrées du journal

Le sous-menu **Bloc fich cons** est visible uniquement juste après la déclaration.

Si vous souhaitez bloquer des entrées du journal, cela doit être fait immédiatement après la déclaration.

Les entrées du journal bloquées ne peuvent plus être visibles.

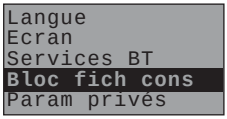
1. Appuyer sur n'importe quelle touche menu (par ex. ◀ ▲ ▶ ▼).

   Le menu principal s'ouvre.

2. Marquer le menu **Réglages**

   > avec ▲ ou ▼ et

   > ouvrir avec OK.



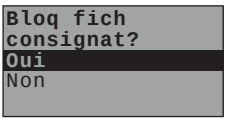
3. Marquer la commande **Bloc fich cons**

   > avec ▲ ou ▼ et

   > confirmer avec OK.

   Une interrogation de sécurité s'affiche.

FR



4. Pour bloquer les entrées du journal, confirmer avec OK.

Les entrées du journal sont bloquées et ne peuvent plus être visualisées sur l'*emotach*.

Si vous ne voulez pas bloquer les entrées du journal, sélectionner **non** ou annuler la saisie en appuyant sur ←.

8.6.2 Activation de l'identification de remorque BT

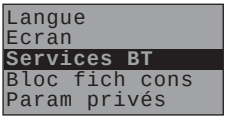
1. Appuyer sur n'importe quelle touche menu (par ex. ◀ ▲ ▶ ▼).

   Le menu principal s'ouvre.

2. Marquer le menu **Réglages**

   > avec ▲ ou ▼ et

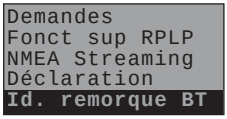
   > ouvrir avec OK.



3. Marquer le sous-menu **Services BT**

   > marquer avec ▲ ou ▼ et

   > ouvrir avec OK.



4. Marquer le sous-menu **Id. remorque BT**

   > avec ▲ ou ▼ et

   > ouvrir avec OK.

   En cas de service non activé, la commande **activer** s'affiche.

5. Interrogation

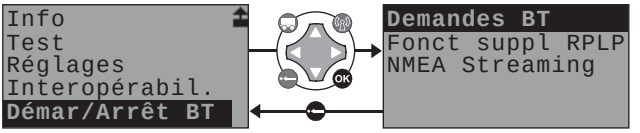
   > Confirmer avec OK pour activer l'identification de remorque BT ou

   > annuler la saisie avec ← lorsque l'identification de remorque BT est déjà activée (la commande **désactiver** s'affiche).

8.7 Menu Interopérabilité

Le menu **Interopérabilité** est disponible uniquement si un contrat correspondant a été chargé.

8.8 Menu Démarrage/Arrêt BT



Le menu **Démarrage/Arrêt BT** permet de démarrer et d'arrêter différents services Bluetooth (services BT). Il est toutefois indispensable que les services BT correspondants aient été configurés.

Description

Services BT	Description
Demandes BT	Par ex. pour la mise en service de l'*emotach* par les stations de montage
Fonct suppl RPLP	Pour envoyer par période des données (par ex. données GPS) à un système de gestion de flotte dans le véhicule
NMEA Streaming	Émission standardisée des données GPS pour une utilisation personnelle

Vous trouvez des informations plus détaillées sur le compte rendu des fonctions supplémentaires RPLP et du NMEA Streaming sur Internet à l'adresse «http://www.emotach.ch/BT-services».

9 Données techniques

Température	En fonction: -10 à +65 °C Stockage: -40 à +80 °C
Tension d'alimentation	9 – 32 V CC
Consommation de courant (24 V)	Mode éteint : max. 5 mA Mode normal : en moyenne 420 mA
GPS	Récepteur GPS 12 canaux avec antenne interne
DSRC	Microonde standard CEN/ UNI avec antenne interne
Interface de données de service	Bluetooth Standard 2.0 classe 2
Pile de sauvegarde	Cellule lithium
Accumulateur	Accu ions-lithium
Type de protection	IP5K4
Dimensions	L x l x h (mm): 155 x 148 x 80
Poids (sans support)	env. 500 g
En option	Antenne GPS externe Module DSRC externe

Exigences légales

FR

CE 0682
KBA 91174

L'appareil de saisie *emotach* correspond aux spécifications légales de la directive suivante:

► ECE 10 R

Directive CEM pour les véhicules (compatibilité électromagnétique).

Par la présente Continental Automotive GmbH déclare que l'appareil *OBU 1376 Schweiz* est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

Vous trouverez la déclaration de conformité dans l'annexe de ce mode d'emploi.

10 Contacts

Adresses postales AFD / RPLP		
Direction générale des douanes Division RPLP Monbijoustrasse 91 3003 Berne Suisse Fax: +41 (0)31 323 70 90	Direction générale des douanes Système de cartes à puce (CKS) Monbijoustrasse 91 3003 Berne Suisse Fax: +41 (0)31 323 70 90	Direction générale des douanes Distribution RPLP Monbijoustrasse 91 3003 Berne Suisse Fax: +41 (0)31 323 92 11
Internet: **http://www.rplp.ch**		

Questions techniques à propos de l'*emotach*	
Opérations de maintenance *emotach* Remplacement du pare-brise	**Stations de montage RPLP** **Stations de montage chargées du remplacement du pare-brise** (adresses sur Internet à l'adresse http://www.rplp.ch)

Responsable du contenu:

Continental Automotive GmbH
Postfach 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Allemagne

Une entreprise du groupe Continental
http://www.continental-corporation.com

Sous réserve de modifications des détails techniques des descriptions, données et illustrations de ce mode d'emploi.

Les réimpressions, traductions et reproductions sont interdites sans autorisation écrite.

A2C83363900
40551962 OPM 000 AA
BA00.1376.00 106 300
A partir de la version logicielle *emotach* 006.240